



Centre for Translation and Literary Geography
University of Calcutta

In Collaboration with
ICSSR and ICSSR-ERC Sponsored Research Projects

Organises a Six-Day
Workshop and Exhibition on
Lodha and Toto Literature, Culture and Artefacts

Field to Folio

Translating Lodha & Toto Cultural Texts

17th to 22nd November, 2025

Asutosh Siksha Prangan

87/1, College Street, Kolkata- 73

To participate, send your CV to: ctlg@caluniv.ac.in by 31st October, 2025.



পশ্চিমবঙ্গের গারো সাহিত্য ও সংস্কৃতি

বক্তা



গৌতম সরকার
সহকারী অধ্যাপক, মানিকচক
কলেজ

১৫ অক্টোবর, ২০২৫। বিকাল ৪: ৩০

আশুতোষ বিল্ডিং

আশুতোষ শিক্ষা প্রাঙ্গণ

৮৭/১, কলেজ স্ট্রিট

কলকাতা- ৭০০ ০৭৩

আ য়ো জ নে

অনুবাদ ও সাহিত্যিক ভূগোল কেন্দ্র। কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়



Centre for Translation and Literary Geography University of Calcutta

Organises a Special Lecture on

Locating Assam and the Northeast in 18th-19th century British geographic imagination

In order to understand what Assam meant to the English East India Company, and the British government in India, it is necessary to outline the geographical scope of Assam, and illustrate the peculiarity of the region in the context of its position within the Indian subcontinent, and within its location on the northeastern fringes of colonial governance, which made it visible for ordering and bordering. Explorers and surveyors travelling along Upper and Lower Assam tracts, lamented how Assam was the only region about which neither geographic, nor as a result, military knowledge was available. An associated feature which piqued colonial interests was the Himalayan network of mountains lying further north of the Brahmaputra valley in Assam, which were potentially thought to contain coal, limestone and other mineral resources. Plans such as this, would only materialize, once the area came under British administration, facilitating road building and creating in-ways into the extreme upper reaches of the Brahmaputra; improving communication; creating a certainty in returning alive from surveys and explorations; surviving the monsoons; surviving the Brahmaputra; and the persistent malaria. We find detailed operations for the triangulation of the North-East planned, published, and circulated among surveyors, but in reality, the survey department failed to make the transition from paper to practice till much later.

With a small selection of maps and map-related materials, I address three related questions, one, how did prevailing cartographic knowledge allow for Assam to be mapped; two, what kinds of scientific learning and skilling were employed by the surveyors and their travelling networks in order to conduct and thereafter publish such surveys, and produce maps; and three, what did this body of knowledge, both in texts, maps, and atlases, mean for nineteenth century processes of space-making.



Speaker

Oyndrila Sarkar

Head & Asst. Professor
Department of History
Presidency University

2nd September, 2025

4:00 PM

Asutosh Building
Asutosh Siksha Prangan
87/1, College Street,
Kolkata- 73





ACADEMIC-SOCIAL OUTREACH PROGRAMME

“Translating and Documenting Toto Cultural texts”

Project
Sponsored by

Indian Council of Social Science Research (ERC)



Centre for Translation and Literary Geography
University of Calcutta





Centre for Translation and Literary Geography
University of Calcutta

02:30 PM
11th November, 2024
Senate Hall
Darbhanga Building
Asutosh Sikhsa Prangan
87/1, College Street
Kolkata: 700 073

INAUGURATION

Inauguration by

Prof Santa Datta (De)

Honourable Vice-Chancellor, University of Calcutta

Chief Guest

Prof Debasis Das

Registrar, University of Calcutta

Honourable Guest

Prof Chinmoy Guha

Professor Emeritus, University of Calcutta

Special Guest

Prof Sanat Kumar Naskar

Dean of Arts, University of Calcutta

Prof Pijushkanti Panigrahi

Secretary, UCAC, University of Calcutta

Convenor

Dr Mrinmoy Pramanick

Founder Coordinator

Centre for Translation and Literary Geography

University of Calcutta

SPECIAL LECTURE



Retrospective to a forgotten
Bengali Literary
Geographer and his
modern science practices

Speaker:

Prof Punarbasu Chaudhuri
Department of Environmental Science
University of Calcutta



লোখা বর কথা

বক্তা
নলিনী বেরা

৩০ মে, ২০২৫, বিকাল- ৪:০০
দ্বিতীয় তল, আশুতোষ বিল্ডিং
আশুতোষ শিক্ষা প্রাঙ্গন
৮৭/৮, কলেজ স্ট্রিট
কলকাতা-৭০০ ০৭৩

আয়োজক

অনুবাদ ও সাহিত্যিক ভূগোল কেন্দ্র | কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়

Indian Council of Social Science Research-PVTGs Project Sponsored Lecture



Centre for Translation and Literary Geography
UNIVERSITY OF CALCUTTA
87/1, College Street, Kolkata 700073

WHY DID I WRITE
**"ORAL STORIES OF
THE TOTOS"**

CASTING A LONGING, LINGERING LOOK BEHIND



DR KETAKI DATTA

ASSOCIATE PROFESSOR OF ENGLISH
GOENKA COLLEGE OF COMMERCE AND BUSINESS ADMINISTRATION

WEDNESDAY

MAY

7

AT 4:30 PM

2025

1ST FLOOR, ASUTOSH BUILDING
UNIVERSITY OF CALCUTTA



Centre for Translation and Literary Geography
University of Calcutta

87/1, College Street, Kolkata - 700073

Between Walls and Words: Translating Madness, Space and the Self



Jagyoseni Mandal

DPHil Research Scholar, Faculty of History
University of Oxford

26th April, 2025 || Saturday



3:30 pm



1st Floor, Asutosh Building
UNIVERSITY OF CALCUTTA